

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0815

Mercoledì 22.11.2023

**Video - Appello del Santo Padre per la pace nel mondo e in Terra Santa**

[Video del Santo Padre](#)

[Traduzione in lingua italiana](#)

[Traduzione in lingua francese](#)

[Traduzione in lingua inglese](#)

[Traduzione in lingua portoghese](#)

[Traduzione in lingua ebraica](#)

[Traduzione in lingua araba](#)

Pubblichiamo di seguito il testo del Video - Appello del Santo Padre Francesco per la campagna speciale di preghiera per la pace nel mondo e in Terra Santa diffuso attraverso la *Rete Mondiale di Preghiera del Papa*:

[Video del Santo Padre](#)

Todos sentimos el dolor de las guerras. Ustedes saben que desde que terminó la segunda guerra mundial hasta ahora siguieron guerras en diversas partes del mundo. Cuando son lejanas, por ahí no las sentimos fuerte. Hay dos muy cercanas que nos hacen reaccionar: Ucrania y Tierra Santa.

Es duro lo que pasa en Tierra Santa. Es muy duro.

El pueblo Palestino, el pueblo de Israel, tienen derecho a la paz, tienen derecho a vivir en paz dos pueblos hermanos.

Recemos por la paz en Tierra Santa. Recemos para que las diferencias se resuelvan en el dialogo y la negociación y no con una montaña de muertos de cada lado.

Por favor, recemos por la paz en Tierra Santa.

[01778-ES.01] [Texto original: Español]

### **Traduzione in lingua italiana**

Tutti noi sentiamo il dolore delle guerre. Sapete che dalla fine della seconda guerra mondiale le guerre hanno imperversato in varie parti del mondo. Quando sono lontane, forse non le sentiamo con forza. Ce ne sono due molto vicine che ci fanno reagire: Ucraina e Terra Santa.

È pesante quello che sta accadendo in Terra Santa. È molto pesante.

Il popolo palestinese, il popolo di Israele, hanno il diritto alla pace, hanno il diritto di vivere in pace: due popoli fratelli.

Preghiamo per la pace in Terra Santa. Preghiamo perché le controversie vengano risolte con il dialogo e i negoziati e non con una montagna di morti da entrambe le parti.

Per favore, preghiamo per la pace in Terra Santa.

[01778-IT.01] [Testo originale: Spagnolo]

### **Traduzione in lingua francese**

Nous ressentons tous la douleur des guerres. Vous savez que depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, des guerres ont continué de se dérouler dans différentes parties du monde. Lorsqu'elles sont lointaines, il se peut que nous ne les ressentions pas avec force. Il y en a deux qui sont très proches et qui nous font réagir : l'Ukraine et la Terre Sainte.

Ce qui se passe en Terre Sainte est difficile. C'est très dur.

Le peuple palestinien et le peuple d'Israël ont droit à la paix, ils ont le droit de vivre en paix comme deux peuples frères.

Prions pour la paix en Terre Sainte. Prions pour que les controverses soient résolues par le dialogue et la négociation, et non par une montagne de morts de part et d'autre.

S'il vous plaît, prions pour la paix en Terre Sainte.

[01778-FR.01] [Texte original: Espagnol]

### **Traduzione in lingua inglese**

We all feel the pain of the wars. You know that since the Second World War ended until today wars have followed in many parts of the world. When they are far away from us, we do not feel them as much. Today there are two very near that force us to react: Ukraine and the Holy Land.

What is happening in the Holy Land is very painful. It is very painful.

The Palestinian people, the people of Israel, have the right to peace. These two fraternal peoples have the right to live in peace.

Let us pray for peace in the Holy Land. Let us pray that the difficulties resolve themselves in dialogue and negotiation and not with a mountain of dead on each side.

Please, let us pray for peace in the Holy Land.

[01778-EN.01] [Original text: Spanish]

### Traduzione in lingua portoghese

Todos sentimos a dor das guerras. Sabeis que, desde que terminou a segunda guerra mundial até hoje, as guerras continuaram em diferentes regiões do mundo. Quando ficam longe, não as sentimos muito. Há duas muito perto de nós que nos levam a reagir: na Ucrânia e na Terra Santa.

Éduro aquilo que está a acontecer na Terra Santa. É muito duro.

O povo Palestino e o povo de Israel têm direito à paz, têm direito a viver em paz **dois** povos irmãos.

Rezemos pela paz na Terra Santa. Rezemos para que as diferenças se resolvam através do diálogo e da negociação e não com uma montanha de mortos de cada lado.

Por favor, rezemos pela paz na Terra Santa.

[01778-PO.01] [Texto original: Italiano]

### Traduzione in lingua ebraica

תומחלמה באכ תא משיגרמ ונלכ.

מלועה לש מינוש מירוזאב תוכישממ תומחלמ, היינשה מלועה תמחלמ מות זאמש מיעדוי מותא.

המצועב ותוא שיגרנ אלש נכתיי, תוקחורמ והשכ.

שדוקה צראו הניארקוא: הבוגתל ונל תומרנגו דואמ תוברק והמ מייטש.

שדוקה צראב שחרתמש המ השק הז.

דואמ השק.

מיחא מימע ינשכ מולשב תויחל תוכז מהל שי, מולשל תוכז שי ילארשיה מעלו יניסלפה מעל.

שדוקה צראב מולשל ללפתנ הבה.

מידדצה ינשמ מיתמ יררה תועצמאב אלו, נתמו אשמו חיש תועצמאב ורתפיי תוקולחמש ללפתנ הבה.

שדוקה צראב מולשל וללפתה, אנא.

[01778-AA.01] [Testo originale: Spagnolo]

Traduzione in lingua araba

ةسّدقملا يضارأل او ملاعلا يف مالمسلا لجا نم ةالصلا صن

تلاوت ، اذه انموي يتحو ةيناثلا ةملاعلا برحلا اءاتنا ذنم ةنأ ملعن امك . بورحلا مالآب انعمج رعشن  
أريثك اءب رعشن ال ، أنع ةديعب نكاما يف بورحلا هذه عقت امدنعو . ملاعلا نم ةريثك عاقب يف بورحلا  
ةسّدقملا يضارأل او اينارك وأ : املاعف در راهظا لعل انناربت أنم آءج ناتب يرق نابرح كانه ، مويللا

ةياغلل ملؤم ... آءج ملؤم ةسّدقملا يضارأل يف آيلاح ثءي ام نأ

قحلا نيقي قشلا نيبعشلا نيذهلو . مالمسلا ب قحلا امهل ، يليئارسا بعشلاو ، ينيطسلفلا بعشلا نأ  
نامأو ةني نامطب شيعلا يف

نم ثءجلاو عالشألا لالت قوف سي لو ، تاضوافملاو راوحلا قيروط نع تابوعصلا لءت نأ لجا نم لصل نل  
ةفأك ةعراصتملا فارطألا

ةسّدقملا يضارأل يف مالمسلا لجا نم لصل نل ، مكل لصف نم

[01778-AR.01] [Testo originale: Spagnolo]

[B0815-XX.02]

---